

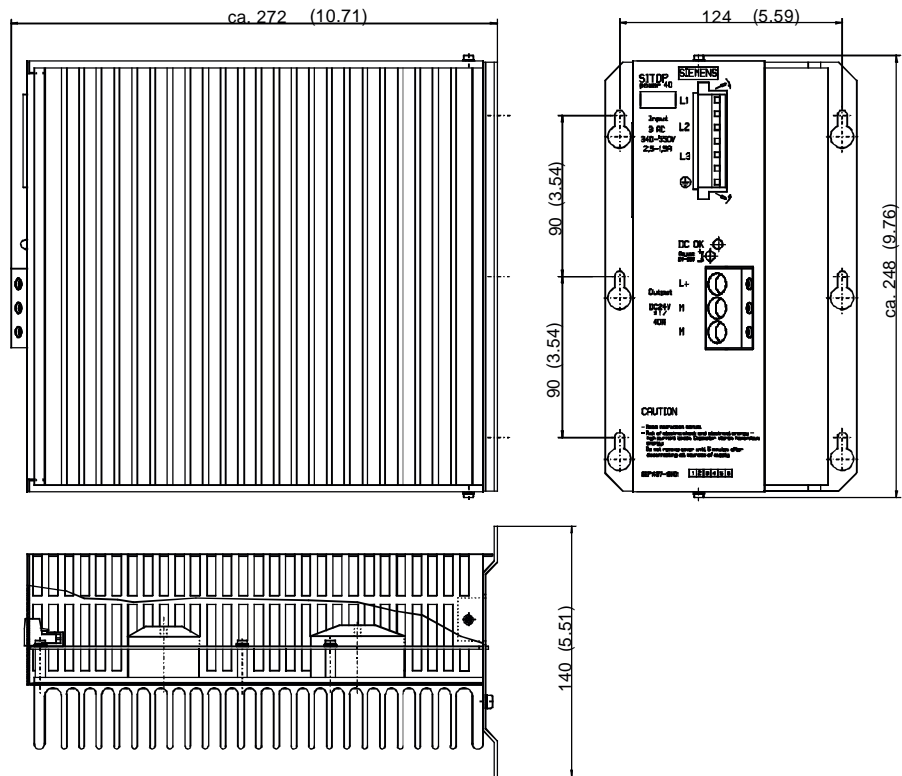
SITOP-Stromversorgung 3AC 400/ 480V// DC 24V 40 A
 SITOP-Power supply 3AC 400/ 480V// DC 24V 40 A
 Alimentation SITOP 3AC 400/ 480V// DC 24V 40 A
 Alimentazione SITOP 3AC 400/ 480V// DC 24V 40 A
 Fuente de alimentación SITOP 3AC 400/ 480V// DC 24V 40 A

Betriebsanleitung

Best.Nr.: 815299-7 So 4

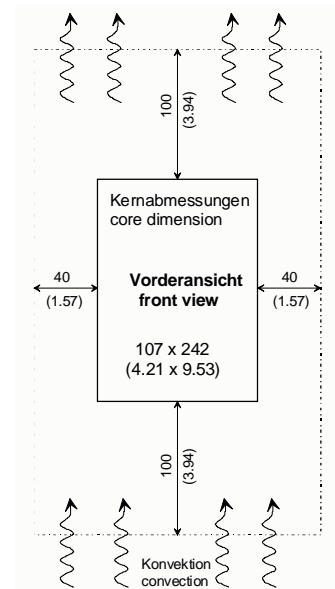
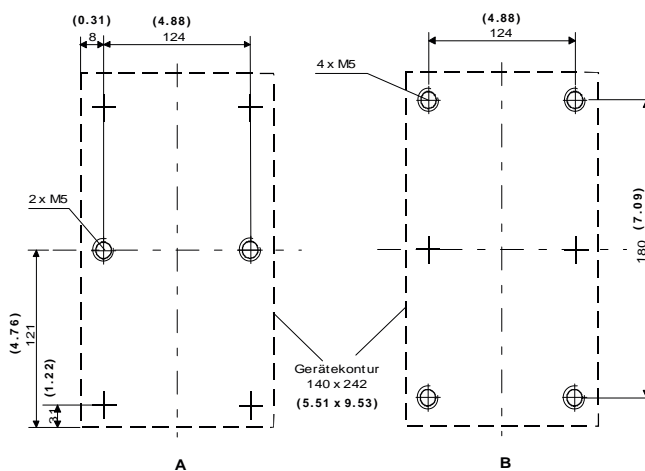
Operating instructions
 Instructions
 Istruzioni d'uso
 Instrucciones

Maßbild mm
 Dimension drawings (in)
 Encombrement
 Disegno quotato
 Croquis acotado



Montage
 Installation
 Montage
 Montaggio
 Montaje

Freiräume zu benachbarten Baueinheiten für Rückwandmontage
 Space for surrounding assemblies for rear-panel installation



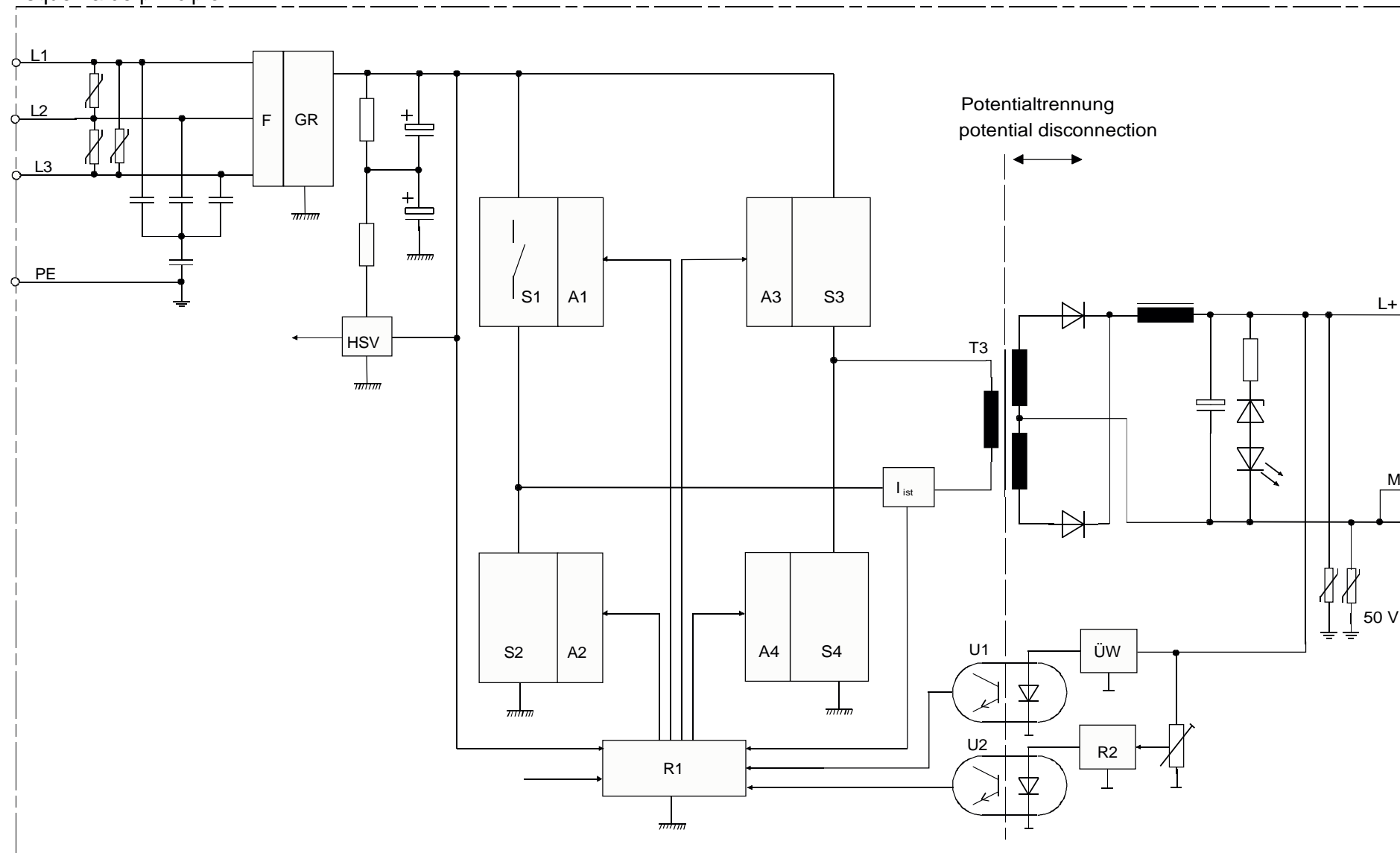
Prinzipschaltbild

Block diagram

Schéma de principe

Schema elettrico

Esquema de principio



**WARNHINWEISE**

Die SITOP-Stromversorgung 24V/40A ist ein Einbaugerät, ausgelegt für den Einsatz im Industriebereich. Für die Installation des Gerätes sind die einschlägigen DIN/VDE-Bestimmungen oder länderspezifischen Vorschriften zu beachten.

Beim Betrieb elektrischer Geräte stehen zwangsläufig bestimmte Teile dieser Geräte unter gefährlicher Spannung.

Nur entsprechend qualifiziertes Fachpersonal darf an diesem Gerät oder in dessen Nähe arbeiten.

Der einwandfreie und sichere Betrieb dieses Gerätes setzt sachgemäßen Transport, fachgerechte Lagerung, Aufstellung und Montage voraus.

Die auf dem Gerät angebrachten Warnhinweise sind zu beachten.

- Betriebsanleitung beachten
- Kühlkörpertemperatur über 100°C

- Gefahr durch elektrischen Schlag und Energie - hoher Energieinhalt. Kondensatoren speichern gefährliche Spannung.

**WARNING**

The SITOP 24V/40A power supply is a rail-mounted unit for use in industry. The relevant DIN/VDE regulations or equivalent national regulations must be observed for the installation.

When operating electrical equipment, it is inevitable that various parts of this equipment are subject to dangerously high voltage.

Only suitably qualified personnel may work on or in the vicinity of this unit.

To ensure that the product functions correctly and safely, it is essential that the unit is transported, stored and installed correctly.

The warnings printed on the unit must be observed.

- Read instruction manual
- Heat sink exceeds 100°C (212°F)

- Risk of electric shock and electrical energy - high current levels. Capacitors store hazardous voltage.

**ATTENTION**

L'alimentation SITOP 24V/40A est conçue comme appareil encastrable pour l'emploi en environnement industriel. L'installation de l'appareil doit se faire en conformité avec les normes et réglementation nationales.

Le fonctionnement d'un équipement électrique implique nécessairement la présence de tensions dangereuses sur certaines de ses parties.

Seules des personnes qualifiées sont habilitées à intervenir sur cet appareil ou à travailler à sa proximité.

Le fonctionnement correct et sûr de cet équipement présuppose un transport, un stockage, une installation et un montage conformes aux règles de l'art.

Respecter les marques d'avertissement apposées sur l'appareil.

- Respecter les instructions de service
- Température du radiateur supérieure à 100°C

- Risque de chocs électriques et d'électrocution (haute énergie). La décharge de l'énergie emmagasinée dans les condensateurs donne lieu à des tensions dangereuses.

**AVVERTENZA DI PERICOLO**

L'alimentazione SITOP 24V/40A è un apparecchio ad incasso per l'impiego in ambienti industriali. L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata nel rispetto delle norme DIN/VDE o delle prescrizioni nazionali vigenti.

Durante il funzionamento alcune parti degli apparecchi elettrici si trovano inevitabilmente sotto tensione pericolosa.

È consentito al solo personale qualificato lavorare su questo apparecchio o nelle sue vicinanze.

Il funzionamento sicuro e privo di disturbi dell'apparecchio presuppone trasporto, immagazzinaggio, installazione e montaggio adeguati.

Osservare le avvertenze riportate sull'apparecchio.

- Attenersi alle istruzioni di servizio
- Temperatura dei dissipatori di calore maggiore di 100°C

- Pericolo di scarica elettrica e alto contenuto di energia. I condensatori accumulano tensione pericolosa.

**AVISOS PREVENTIVOS**

La fuente de alimentación SITOP 24V/40A ha sido concebida como aparato en chasis (empotrable) para su empleo en ambiente industrial. La instalación del aparato deberá realizarse de acuerdo a las normas y reglamentaciones nacionales.

Durante el funcionamiento de los equipos eléctricos hay determinadas partes de los mismos que se encuentran bajo tensión peligrosa.

Sólo personas cualificadas pueden intervenir en este aparato o trabajar en sus proximidades.

El perfecto y seguro funcionamiento de este equipo presupone un transporte adecuado y un almacenamiento, montaje e instalación correctos.

Es preciso observar las indicaciones preventivas señalizadas en el equipo.

- Observar lo indicado en las Instrucciones
- El disipador alcanza temperaturas superiores a 100°C

- Peligro por choque eléctrico y altas concentraciones de energía. Los condensadores almacenan tensiones peligrosas.

**ACHTUNG**

Nur geschultes Personal darf das Gerät öffnen.

Elektrostatisch gefährdete Bauelemente (EGB)

Montage

Das Gerät ist zwecks ordnungsgemäßer Entwärmung vertikal so zu montieren, daß die Eingangsklemmen (3AC 340-550V) oben und die Ausgangsklemmen (DC24V/40A) unten sind.

**CAUTION**

The device may only be opened by qualified personnel

Electrostatically sensitive devices (EGB)

Installation

In order to ensure proper heat dissipation, the power supply unit must be mounted vertically in such a way that the input terminals (3AC 340-550V) are located at the upper end and the output terminals (DC24V/40A) at the lower end of the front panel.

**ATTENTION**

L'appareil ne doit être ouvert que par du personnel avisé.

Composants sensibles aux décharges électrostatiques (ESD)

Montage

Pour des raisons d'évacuation de la chaleur, l'alimentation doit être montée en position verticale, de sorte que les bornes d'entrée (3AC, 340-550V) se trouve en haut et les bornes de sortie (DC24V/40A) en bas.

**ATTENZIONE**

L'apparecchio può essere aperto solo da personale qualificato.

Componenti sensibili alle cariche elettrostatiche (EGB)

Montaggio

Per consentire la dissipazione del calore, è necessario montare l'apparecchio verticalmente in modo che i morsetti d'entrata (3AC 340-550V) siano in alto e i morsetti d'uscita (DC 24V/40A) in basso.

**ATENCIÓN**

Este aparato sólo podrá ser abierto por personal cualificado.

Componentes sensibles a las cargas electrostáticas (ESD)

Montaje

Para disipar correctamente el calor, el equipo debe montarse verticalmente con los bornes de entrada (3AC 340-550V) arriba y los bornes de salida (DC24V/40A) abajo.

Unterhalb und oberhalb des Gerätes sind mindestens ein Freiraum von 100mm, links und rechts 40 mm einzuhalten. Die Eigenkonvektion außerhalb der Freiräume (oben, unten) darf nicht behindert werden.

A minimum clearance of 100mm (3.94in) above and below and 40mm (1.57in) to the left and to the right of the power supply unit must be provided. The natural convection outside the clearances (above, below) must not be impeded.

Ménager un espace libre d'au moins 100 mm à la partie supérieure et à la partie inférieure de l'alimentation, ainsi qu'un espace de 40 mm gauche et à droite. La convection naturelle en dehors des espaces libres (en haut et en bas) ne doit pas être entravée.

Lasciare uno spazio libero di 100 mm sopra e sotto l'apparecchio e di 40 mm a sinistra a destra dello stesso. Non ostacolare la convezione naturale all'esterno dello spazio libero (sopra e sotto).

Por encima y debajo del equipo es preciso dejar un espacio libre de 100 mm; 40 mm a derecha e izquierda. No deberá obstaculizarse la convección natural fuera de los espacios libres (arriba y abajo).


Die Zulufttemperatur, gemessen 10mm unterhalb des Gerätes, darf die auf Seite 5 und 6 genannten Werte nicht übersteigen.


The inlet air temperature, measured at a distance of 10mm (0.39in) from the bottom of the unit, must not exceed the values specified on pages 5 and 6.


Le température d'arrivée de l'air mesurée à 10mm en dessous de l'alimentation ne doit pas dépasser les valeurs indiquées aux pages 5 et 6.


La temperatura dell'aria in ingresso, misurata 10mm al di sotto dell'apparecchio, non deve superare i valori riportati alla pagina 5 e 6.


La temperatura del aire a la entrada, medida 10mm por debajo del equipo no deberá sobrepasar los valores mencionados en las páginas 5 y 6.

 Bei Nichtbeachtung sowie bei Überschreitung der unter technischen Daten genannten Grenzwerte besteht die Gefahr einer Geräteüberhitzung, der Zerstörung des Gerätes sowie die Beeinträchtigung der elektrischen Sicherheit.

 Non-adherence and exceeding of the limit values stated in the technical specifications can result in overheating and damage of the unit or may affect electrical safety.

 Le non-respect et le dépassement des valeurs limites indiquées aux caractéristiques techniques entraînent un risque de surchauffe et de destruction de l'appareil et peut compromettre la sécurité électrique.

 La mancata osservanza e il superamento dei valori limite specificati nei dati tecnici può provocare il surriscaldamento dell'apparecchio, causare ingenti danni allo stesso e compromettere la sicurezza elettrica.

 Si no se observan estas indicaciones y se sobrepasan los límites mencionados en los Datos técnicos existe peligro de recalentamiento del equipo, de destrucción del mismo o de merma de la seguridad eléctrica.

Installation

(Nur durch Fachpersonal!)

Der Netzanschluß (3AC 340-550V) der Versorgungsspannung muß gemäß VDE0100 und pr EN50178 ausgeführt werden. Die Schutzeinrichtung (Motorschutzschalter siehe Schutz- und Überwachungsfunktionen, Seite 7) und Trenneinrichtung zum Freischalten der Stromversorgung muß vorgesehen werden.

Installation

(Only by qualified personnel!)

The mains supply connection (3AC 340-550V) must be made in accordance with VDE0100 and pr EN50178. The protective device (refer to page 7, protection and monitoring functions, for motor circuit-breaker) and disconnecting device for isolating the power supply must be provided.

Installation

(Uniquement par des personnes qualifiées!)

Le raccordement au réseau (3ph., 340-550V) doit être réalisé en conformité avec VDE0100 et pr EN50178. Il faut prévoir un dispositif de protection (disjoncteur moteur: voir Fonctions de protection et de surveillance, page 7) et un dispositif de sectionnement de l'alimentation.

Installazione

(Solo personale qualificato!)

Il collegamento (3AC 340-550V) della tensione di alimentazione deve essere eseguito sec. VDE0100 e pr EN50178. L'apparecchio deve essere dotato di un dispositivo di protezione e sorveglianza, pagina 7) e di un dispositivo di separazione della corrente di alimentazione.

Instalación

(Solo por técnicos especializados!)

La conexión a la red (3AC 340-550V) deberá realizarse de acuerdo a VDE0100 y pr EN50178. Debe preverse un dispositivo de protección (guardamotor automático v. funciones de protección y monitoreo, pág.7) y un dispositivo de seccionamiento para aislar la fuente de la red.

Ein FI-Schutzschalter darf als alleinige Schutzmaßnahme bei indirektem Berühren nicht angewandt werden, dies gilt für das gesamte, vom FI-Schutzschalter geschützte Netz. Der Geräteanschluß ist mit fester Verdrahtung auszuführen.

An earth-leakage circuit-breaker may not be used as the sole protective measure for indirect contact, this applies to the entire mains protected by the earth-leakage circuit-breaker. The unit must be provided with fixed connecting leads.

Un interrupteur différentiel ne doit pas constituer la seule disposition contre les contacts indirects, ceci s'applique à tout le réseau protégé par l'interrupteur différentiel. Le raccordement de l'appareil doit se faire par un câblage fixé à demeure.

Non utilizzare un interruttore differenziale come unica protezione dai contatti indiretti. Ciò vale per l'intera rete protetta dal differenziale. L'allacciamento dell'apparecchio deve essere eseguito con cablaggio fisso (direttamente ai morsetti)

Un interruptor diferencial no puede constituir la única medida de protección contra contactos indirectos; esto es válido para todo el conjunto de la red protegida por el interruptor diferencial. La conexión del aparato debe efectuarse con conexiones firmes en bornes, no con conectores.


Vor Beginn von Installations- oder Instandhaltungsarbeiten ist der Hauptschalter auszuschalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern.


The mains switch must be disconnected from the supply source and secured against re-energizing before starting any installation or maintenance work.


Avant d'entamer les travaux d'installation ou d'intervenir sur l'appareil, il faut ouvrir le dispositif de sectionnement de l'alimentation et le verrouiller pour empêcher sa fermeture.


Prima di eseguire lavori di installazione e manutenzione è necessario disinserire l'interruttore principale e proteggerlo contro la reinserzione.


Antes de comenzar los trabajos de instalación, reparación o mantenimiento es preciso abrir el interruptor principal y protegerlo contra su cierre accidental.

 Bei Nichtbeachtung kann das Berühren spannungsführender Teile oder unsachgemäßer Umgang mit diesen Geräten Tod oder schwere Körperverletzung zur Folge haben.

 If these rules are not adhered to, contact with live parts or improper use can result in death or severe personal injury.

 Si l'on ne prend pas ces dispositions, le contact avec les parties actives ou l'utilisation non conforme de l'appareil peut entraîner la mort ou des blessures graves.

 La mancata osservanza o l'uso improprio degli apparecchi può provocare la morte o lesioni gravi causate dal contatto con le parti che si trovano sotto tensione.

 Si no se observa este punto, un eventual contacto con piezas bajo tensión o una manipulación incorrecta con estos equipos puede provocar la muerte o lesiones graves.

Beschreibung und Aufbau	Technical description	Description et constitution	Descrizione e struttura	Descripción y constitución
Primär getaktete Stromversorgung zur direkten Wandmontage.	Primary switched-mode power supply unit for direct wall mounting.	Alimentation à découpage pour fixation directe au mur.	Alimentatore a commutazione primaria per il montaggio diretto alla parete.	Fuente de alimentación conmutada y estabilizada para montaje directo sobre pared.
Gewicht: ca. 5,5 kg	Weight: approx. 5.5 kg (12 lb)	Poids: 5,5 kg env.	Peso: ca. 5,5 kg	Peso: aprox. 5,5 kg
Das Gerät darf nicht frei zugänglich betrieben werden.	The power supply unit must be protected against access by unqualified persons.	L'appareil doit être protégé de manière que seules les personnes habilitées puissent y accéder.	Non è ammessa l'installazione dell'apparecchio in ambienti liberamente accessibili.	Este equipo no debe operar nunca en un punto accesible a cualquier persona.
Zum Anschluß an 3 phasiges Wechselstromnetz gemäß technischer Daten (Seite 6)	For connection to a 3-phase AC supply in accordance with the technical data (page 6).	Raccordement à un réseau alternatif triphasé selon caractéristiques techniques (page 6).	Per l'allacciamento ad una rete trifase ved. i dati tecnici (pagina 6)	Para conectar a una red trifásica de acuerdo a los Datos técnicos (pág 6).
Ausgangsspannung +24V DC kurzschluß-, überlast- und leerlauffest, potentialfrei.	+24V DC output voltage, short-circuit, overload-protected and stable at no-load, electrically isolated.	Tension de sortie + 24V DC; sortie libre de potentiel, résistante aux courts-circuits et à la marche à vide.	Tensione di uscita +24V DC Protetto contro i corto circuiti, le sovratensione e il funzionamento a vuoto, a potenziale zero.	Tensión de salida +24V DC protegida contra cortocircuitos, sobrecarga y funcionamiento en vacío; separación galvánica.
Anschluß über Schraubklemmen. Eingang: 4x min.0,75 mm ² , max. 2,5mm ² ein-/feindrähtig Drehmoment: 0,5-0,6 Nm Ausgang: 3x min.6 mm ² , max.25 mm ² mehr-/feindrähtig	Connection via screw-type terminals. Inputs: 4x min.0.75 mm ² , max. 2.5mm ² 4x min.AWG 18, max.AWG 13 single/finely stranded conductors tightening torque 5-7 lb-in Output: 3x min. 6 mm ² max. 25mm ² 3x min.AWG 9, max.AWG 4 stranded/ finely-stranded conduct.	Raccordement par bornes à vis Entrée: 4x min.0,75 mm ² , max. 2,5mm ² âme massive / souple 0,5-0,6 Nm Sortie: 3x 6 mm ² mini, 25 mm ² maxi âme câblée / souple	Allacciamento con morsetti a vite. Ingresso: 4x min.0,75 mm ² , max. 2,5mm ² unifilare/ flessibile 0,5-0,6 Nm Uscita: 3x min.6 mm ² , max.25 mm ² multifilare/flessibile	Conexión via bornes de tornillo. Entrada: 4x min.0,75 mm ² , max. 2,5mm ² monofilares/ flexibles 0,5-0,6 Nm Salida: 3x min.6 mm ² , max.25 mm ² Conductores másfilares/flexibles
nur Cu-Leiter zulässig	only Cu conductors approved	Seuls des conducteurs en cuivre sont admis	Ammessi soltanto conduttori Cu.	Sólo se admiten conductores de cobre
Parallelschaltung: von bis zu 5 Geräten zulässig bei gleicher Leitungsimpedanz und max. 20 mV Ausgangsspannungsdifferenz. Bei Parallelschaltung von mehr als zwei Geräten muß jeder Ausgang L+ über einen Leitungsschutzschalter 50 A, Charakteristik C (z.B. SIEMENS 5SX2 150-7) angeschlossen werden.	Parallel connection: of up to 5 units with the same mains impedance and max.20 mV output voltage difference. With parallel connection of more than two units, every output has to be led over a circuit-breaker 50 A, characteristic C (eg. SIEMENS 5SX2 150-7)	Mise en parallèle: de 5 alimentations maximum; conditions: même impédance de ligne et différence de tension de sortie < 20 mV. Quand il ya plus de deux appareils mis en parallèles, chaque sortie L+ doit transmettre par un disjoncteur de rendement caractéristique C. (exp.: SIEMENS 5SX2 150-7)	Collegamento in parallelo: fino a un massimo di 5 apparecchi con uguale impedenza e differenza di tensione di uscita < 20 mV. In caso di collegamento parallelo di più di due apparecchi ogni uscita L+ deve essere condotta attraverso un interruttore automatico di potenza da 50 A, caratteristica C (p. es. SIEMENS 5SX2 150-7).	Conexión en paralelo: de 5 fuentes como fuentes como máximo; condiciones:misma impedancia de línea y diferencia de tensión de línea < 20mV. En conexión paralela de más de dos aparatos, cada salida L+ deberá ser conducida a través de un disyuntor de línea 50 A, curva de característica C (p. ej. SIEMENS 5SX2 150-7)
Normen, Vorschriften Schutzklasse I n. IEC536 (VDE 0106)	Standards, specifications Class of protection I in accordance with IEC536 (VDE 0106)	Normes, prescription Classe de protection I selon IEC536 (VDE 0106)	Norme, prescrizioni Classe di protezione I n. IEC536 (VDE 0106)	Normas, reglamentos Clase de protección I según: IEC536 (VDE 0106)
Sichere elektrische Trennung nach DIN EN 60950, DIN VDE 0160/ pr EN50178, UL 508, DIN VDE 0106 Teil 101, DIN VDE 0100 Teil 410	Safe electrical separation in accordance with DIN EN 60950, DIN VDE 0160/ pr EN50178, UL 508, DIN VDE 0106 Teil 101, DIN VDE 0100 Teil 410	Séparation de sécurité des circuits en conformité avec DIN EN 60950, DIN VDE 0160/ pr EN50178, UL 508, DIN VDE 0106 Teil 101, DIN VDE 0100 Teil 410	Separazione elettrica sicura secondo DIN EN 60950, DIN VDE 0160/ pr EN50178, UL 508, DIN VDE 0106 Teil 101, DIN VDE 0100 Teil 410	Separación eléctrica segura según: DIN EN 60950, DIN VDE 0160/ pr EN50178, UL 508, DIN VDE 0106 Teil 101, DIN VDE 0100 Teil 410
EN50081-2, EN50082-2 UL/cUL-gelistet, File E188849	EN50081-2, EN50082-2 UL/cUL Listing Mark, File E188849	EN50081-2, EN50082-2 UL/cUL Listing Mark, File E188849	EN50081-2, EN50082-2 UL/cUL Listing Mark, File E188849	EN50081-2, EN50082-2 UL/cUL Listing Mark, File E188849

Umgebung	Environmental conditions	Conditions d'environnement	Condizioni ambientali	Condiciones ambientales
Temperatur für Lagerung und Transport: -40 bis + 70°C für Betrieb: 0 bis +40A 0 bis +60°C UL: 0 bis +55°C	Temperature Storage and transport: -40 to +70°C (-40 to +158°F) Operation: 0 to +40A 0 to +60°C (32 to 140°F) UL: 0 to +55°C (32 to 131°F)	Température de stockage et de transport: -40 à +70°C de service: 0 à +40A 0 à +60°C UL: 0 ... +55°C	Temperatura per il trasporto e l'immagazzinaggio -40 ...+70°C per il funzionamento: 0 ... +40A 0 ... +60°C UL: 0 ... +55°C	Temperatura en almacenamiento y transporte: -40 a +70°C en servicio: 0a +40A 0 a +60°C UL: 0 ... +55°C
Feuchteklasse: F nach DIN40040 ≤75% im Jahresmittel 95% in 30 Tagen keine Betauung	Humidity class: F in accordance with DIN40040 ≤75% as the annual average 95% in 30 days no moisture condensatuion Air natural cooling	Classe d'humidité: F selon DIN40040 ≤75% à la moyenne annuelle 95% en 30 jours pas couvert de rosée	Classe di umidità: F sec. DIN40040 ≤75% media annua 95% in 30 glomi non bagnare di rugiada	Clase de humedad: F según DIN40040 ≤75% en el promedio del año 95% en 30 días conservar al abugo de agua de condensación
Luftselbstkühlung Schutzart: IP20 gemäß EN 60529	Degree of protection: IP20 in accordance with EN 60529	Refroidissement naturel Degré de protection: IP20 selon EN 60529	Raffreddamento naturale ad aria Grado di protezione: IP20 sec. EN 60529	Refrigeración natural por aire Grado de protección: IP20 según EN 60529
Technische Daten	Technical specifications	Caractéristiques techniques	Dati tecnici	Datos técnicos
Eingangsgrößen	Input variables	Grandeurs d'entrée	Dati di ingresso	Magnitudes de entrada
Eingangswchelsspannung: 3 AC 400 / 3 AC 480V	AC input voltage: 3 AC 400 / 3 AC 480V	Tension alternative d'entrée 3 AC 400 / 3 AC 480V triphasé	Tensione alternata all'entrata: 3 AC 400 / 3 AC 480V	Tensión alterna nominal de entrada: 3 AC 400 / 3 AC 480V trifásica
Nennfrequenz: 50/60Hz	Nominal frequency: 50/60Hz	Fréquence nominale 50/60Hz	Frequenza nominale: 50/60Hz	Frecuencia nominal: 50/60Hz
Nenn-Arbeitsbereich: (ohne Umschaltung) 3AC 380V... 500V ± 10% / 47..63Hz 3,12A ... 2,25A	Nominal operating range: (without changeover) 3AC 380V... 500V ± 10% / 47..63Hz 3,12A ... 2,25A	Plage de fonctionnement (sans commutati.) 3AC 380V... 500V ± 10% / 47..63Hz 3,12A ... 2,25A	nom.Campo di lavoro: (senza ommutazione) 3AC 380V... 500V ± 10% / 47..63Hz 3,12A ... 2,25A	Margen de funcionamiento: (sin conmutación) 3AC 380V... 500V ± 10% / 47..63Hz 3,12A ... 2,25A
Neutralleiter: nicht zulässig	Neutral conductor: not permissible	Conducteur neutre: pas autorise	Conduttore neutro: non consentito	Neuro: no permitido
Überspannungsfest nach DIN VDE0160, Kurve W2	Protected against overvoltage in accordance with DIN VDE0160, limit curve W2	Tenue aux surtensions selon DIN VDE0160, courbe W2	Resistente a sovratensioni sec. DIN VDE0160, curva W2	Protegido contra sobretensiones seg. DIN VDE0160, curva W2
Wirkungsgrad bei Vollast und 400V: typ. 86%	Efficiency at full load and 400V: typ. 86%	Rendement à pleine charge sous 400V: typ. 86%	Rendimento a pieno carico e 400V: typ. 86%	Rendimiento a plena carga y 400V: typ. 86%
Einschaltstrombegrenzung: < 14 A, < 4ms	Switch-on current limiting: < 14 A, < 4ms	Limitation du courant d'appel: < 14 A, < 4ms	Limitazione della corrente di inserzione: < 14 A, < 4ms	Limitación de corriente al conectar: < 14 A, < 4ms
Eingangsstrom: 2,8A bei 400V 2,5A bei 480V	Input current 2,8A at 400V 2,5A at 480V	Courant d'entrée 2,8A chez 400V 2,5A chez 480V	Corrente di ingresso 2,8A da 400V 2,5A da 480V	Corriente de entrada 2,8A en casa de 400V 2,5A en casa de 480V
Netzausfallüberbrückung: min.3ms bei U _E =340V	Mains buffering: min.3ms at U _E =340V	Temps de maintien: mini.3ms pour U _E =340V	Tempo ditenua: min.3ms con U _E =340V	Tiempo de puenteo: min.3ms en casa de U _E =340V

Ausgangsgrößen	Output variables	Grandeurs de sortie	Dati di uscita	Variabes de salida
<p>Ausgangsgleichspannung: 24V ±1%, SELV nach EN 60950 Mittels Potentiometer (Gerätefrontplatte) im Bereich 24... 28V einstellbar.</p>	<p>DC output voltage: 24V ±1%, SELV in accordance with EN 60950 Adjustable with potentiometer (unit front panel) within the range 24 .. 28V.</p>	<p>Tension continue de sortie: 24V ±1%, SELV selon EN 60950 Réglable par potentiomètre (en face avant de l'alimentation) dans la plage de 24 ... 28V.</p>	<p>Tensione in corrente continua di uscita: 24V ±1%, SELV secondo EN 60950 regolabile tramite potenziometro (lato frontale dell'apparecchio) nel campo 24... 28V</p>	<p>Tensión continua de salida: 24V ±1% SELV nach EN 60950, Ajustable mediante potenciómetro (lado inferior del equipo) en el margen 24...28V.</p>
<p>Ausgangsgleichstrom: $I_{A\text{ Nenn}}=40\text{A}$ bei $\vartheta_{U}=60^{\circ}$ und 24V Klemmenspannung Ausgangsleistung: 1kW bei $\vartheta_{U}\leq 60^{\circ}$ und $U_A\geq 25\text{V}$</p>	<p>DC output current: $I_{A\text{ Nenn}}=40\text{A}$ at $\vartheta_{U}=60^{\circ}$ and 24V across terminals Output power: 1 kW $\vartheta_{U}\leq 60^{\circ}$ (140°F) (1.34 hp) and $U_A\geq 25\text{V}$</p>	<p>Courant continu de sortie: $I_{A\text{ Nenn}}=40\text{A}$ pour $\vartheta_{U}=60^{\circ}$ et tension aux bornes 24V Puissance délivrée: 1 kW $\vartheta_{U}\leq 60^{\circ}$ et pour $U_A\geq 25\text{V}$</p>	<p>Corrente continua all'uscita: $I_{A\text{ Nenn}}=40\text{A}$ con $\vartheta_{U}=60^{\circ}$ e tensione morsetti 24V Potenza di uscita: 1 kW con $\vartheta_{U}\leq 60^{\circ}$ e $U_A\geq 25\text{V}$</p>	<p>Corriente continua des salida: $I_{A\text{ Nenn}}=40\text{A}$ con $\vartheta_{U}=60^{\circ}$ y 24V de tensión en bornes Potencia de salida: 1 kW $\vartheta_{U}\leq 60^{\circ}$ y $U_A\geq 25\text{V}$</p>
<p>Welligkeit der Ausgangsspannung: <150mVpp Schaltspitzen (<20MHz) <50mVpp Welligkeit (200kHz) bei 24V/40A</p>	<p>Permissible ripple of output voltage: <150mVpp voltage peaks (<20MHz) <50mVpp ripple (200kHz) at 24V/ 40A</p>	<p>Ondulation de la tension de sortie: <150mV càc pour pointes de tension (<20Mhz) <50mVc à c pour ondulations (200kHz) sous 24V/ 40A</p>	<p>Ondulazione della tensione d'uscita: <150mVpp picco di comm. (<20MHz) <50mVpp ondulazione (200kHz) con 24V/ 40A</p>	<p>Rizado de la tensión de salida: <150mVpp p. picos de tension (<20Mhz) <50mVpp para rizado (200kHz) a 24V/ 40A</p>
<p>Schutz- und Überwachungs- funktionen</p>	<p>Protection and monitoring functions</p>	<p>Fonctions de protection et de surveillance</p>	<p>Funzioni di protezione e di controllo</p>	<p>Funciones de protección y monitoreo</p>
<p>Strombegrenzung: 1,05 - 1,2 $I_{A\text{ Nenn}}$</p> <p>Verhalten im Kurzschlußfall: Strombegrenzung U-I-Kennlinie bis $U_A<10\text{V}$, typ. 8V danach foldback auf ca. 30 A</p>	<p>Current limiting: 1.05 – 1.2 $I_{A\text{ Nenn}}$</p> <p>Response to short-circuits: Current limiting U-I characteristic curve to $U_A<10\text{V}$, typical 8V then foldback to approx. 30 A</p>	<p>Limitation du courant: 1,05 - 1,2 $I_{A\text{ Nenn}}$</p> <p>Comportement sur court-circuit: limitation de courant caractéristique U/I jusqu'à $U_S<10\text{V}$, typ. 8V, ensuite maintien à 30 A env.</p>	<p>Limit. di corrente: 1,05 - 1,2 $I_{A\text{ Nenn}}$</p> <p>Comportamento in caso di corto circuito: limitazione di corrente caratteristica U/I fino a $U_A<10\text{V}$, tip. 8V succes. foldback ca. 30 A</p>	<p>Limitación de corriente: 1,05 - 1,2 $I_{A\text{ Nenn}}$</p> <p>Comportamiento en cortocircuito: Llimitación de corriente característica U/I hasta $U_S<10\text{V}$, tip. 8V desp. foldback a 30 A aprox.</p>
<p>Eingangsspannungsüberwachung:</p> <p>- periodische Überschreitung eines Scheitelwertes von 820V kann zu Abschaltung führen - Nach ca. 3 sec. automatischer Neustart</p>	<p>Input voltage monitoring:</p> <p>- Periodic overshooting of a peak value of 820V can lead to interruption - Automatic restart after approx. 3 sec.</p>	<p>Surveillance de la tension el'entreé:</p> <p>- le dépassement périodique d'une valeur de crête de 820V peut entraîner une coupure - redémarrage automatique après environ 3 sec.</p>	<p>Sorveglianza tensione d'ingresso - Il superamento periodico di un valore di cresta di 820V può causare una disinserzione - Riavvio automatico dopo ca. 3 sec.</p>	<p>Momitoreo de la tension de entrada: - la superación periódica de un valor de cresta de 820V puede provocar una desconexión - Después de 3 sec re arranque automático</p>
<p>eingebaute Sicherung: keine</p> <p>Aus Sicherheitsgründen ist die Netzzuleitung mit dem 3-poligen Motorschutzschalter SIEMENS Typ 3VU1300-OMJ00 ,3RV1021- 1DA10 oder 3RV1011-1DA10 abzusichern.</p> <p>Einstellung des thermischen Überstromauslösers: 3A für $U_E = 400\text{V}$ 2,7A für $U_E = 480\text{V}$</p>	<p>Built-in fuse: none</p> <p>For reasons of safety, the mains feeder must be protected by the SIEMENS 3-pole motor circuit- breaker, type 3VU1300-OMJ00 3RV1021- 1DA10 or 3RV1011-1DA10.</p> <p>Setting of thermally delayed overcurrent release: 3A for $U_E = 400\text{V}$ 2.7A for $U_E = 480\text{V}$</p>	<p>Fusible incorporé: néant</p> <p>Pour des raisons de sécurité, le câble d'alimentation réseau doit être protégé par un disjoncteur moteur tripolaire SIEMENS type 3VU1300-OMJ00 ,3RV1021-1DA10 ou 3RV1011-1DA10 .</p> <p>Réglage du déclencheur thermique: 3A pour $U_E = 400\text{V}$ 2,7A pour $U_E = 480\text{V}$</p>	<p>Fusibile integrato: nessuno</p> <p>Per motivi di sicurezza la rete di alimentazione va assicurata con un salvamatore tripolare SIEMENS tipo 3VU1300-OMJ00 , 3RV1021-1DA10 o 3RV1011-1DA10</p> <p>Regolazione dello sganciatore termico di sovra corrente: 3A per $U_E = 400\text{V}$ 2,7A per $U_E = 480\text{V}$</p>	<p>Fusible incorporado: ninguno</p> <p>Por motivos de seguridad, el cable a la red deberá protegerse con un guardamotor tripolar SIEMENS del tipo 3VU1300-OMJ00 , 3RV1021-1DA10 o 3RV1011-1DA10.</p> <p>Ajuste del disparador térmico de sobrecorriente: 3A para $U_E = 400\text{V}$ 2,7A para $U_E = 480\text{V}$</p>

EMV	EMC	CEM	Compatibilità elettromagnetica	Compatibilidad electromagnética (EMC)
Aussendung: EN50081-2	Interference level: EN550081-2	Niveau d'émission: EN50081-2	Emissione: EN50081-2	Emisión: EN50081-2
Grenzwerte nach EN55011: Klasse A	Limit values in accordance with EN55011 Class A	Valeurs limites selon EN55011: classe A	Valore limite secondo EN55011 classe A	Valor limite según EN55011 Cl. A
Beeinflussung: EN50082-2	Interference: EN50082-2	Niveaux d'immunité: EN50082-2	Interferenza: EN50082-2	Niveles de inmunidad: EN50082-2
Burst n. EN61000-4-4: Eingang: 4 kV Ausgang: 2 kV	Burst in accordance with EN61000-4-4: Input: 4 kV Output: 2 kV	Transitoires rapides, EN61000-4-4: entrée: 4 kV sortie: 2 kV	Burst sec. EN61000-4-4: ingresso: 4 kV uscita: 2 kV	Burst según EN61000-4-4: entrada: 4 kV salida: 2 kV
Surge n. EN61000-4-5: Eingang symm.: 4 kV Eingang unsymm.: 6 kV Ausgang: 0,5 kV	Surge in accordance with EN61000-4-5: Input symm.: 4 kV Input unsymm.: 6 kV Output: 0,5 kV	ondes de choc, EN61000-4-5: entrée sym.: 4 kV entrée asym.: 6 kV sortie: 0,5 kV	Surge sec. EN61000-4-5: ingresso sim.: 4 kV ingresso assim.: 6 kV uscita: 0,5 kV	Surge según EN61000-4-5: entrada sim.: 4 kV entrada asim.: 6 kV salida: 0,5 kV
ESD n. EN61000-4-2: 8kV Kontaktentladung 15kV Luftentladung	ESD in accordance with EN61000-4-2: 8kV contact discharge 15kV air discharge	Décharges électrostatiques, EN61000-4-2: 8kV au contact 15kV dans l'air	ESD sec. EN61000-4-2: 8kV a contatto 15kV in aria	Componentes sensibles a las cargas electroestáticas según EN61000-4-2: 8kV descarga en contactos 15kV descarga al aire
HF-Feld nach EN 61000-4-3 30V/m DIN EN V50204: 10V/m	HF field in accordance with EN 61000-4-3: 30V/m DIN EN V50204: 10V/m	Champ rayonné HF selon EN 61000-4-3: 30 V/m selon DIN EN V50204: 10 V/m	Campo HF secondo EN 61000-4-3: 30 V/m secondo DIN EN V50204: 10 V/m	Campo radiado AF según EN 61000-4-3: 30 V/m según DIN EN V50204: 10 V/m
HF-Bestromung nach DIN EN V 50141: 10V eff.	HF field in accordance with DIN EN V50141: 10V eff.	Injection de courant HF selon DIN EN V50141: 10 V ff.	Flusso di corrente secondo DIN EN V50141: 10 V ff.	Inyección de corriente AF según DIN EN V50141: 10 V ef.

Hinweis auf Betriebseinschränkung im Sinne des Gesetzes über elektromagnetische Verträglichkeit von Geräten (EMVG) der Bundesrepublik Deutschland vom 18.09.98:

Dieses Produkt erfüllt hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit die Standards EN50081-2 (Störaussendung Industriebereich) sowie EN50082-2 (Störfestigkeit Industriebereich).

Dieses Produkt ist hinsichtlich der Störaussendung ohne zusätzliche Maßnahmen nicht für den Einsatz im Wohnbereich geeignet.

Reference to restrictions in compliance with the national EMC act of the Federal Republic of Germany of September 18. 1998:

With regard to electromagnetic compatibility, this product complies with standards EN50081-2 (emitted interference, industrial environment) and EN50082-2 (interference immunity industrial environment).

With regard to emitted interference, this product is – without additional measures – not suitable for applications in a residential environment.

In Zweifelsfällen gilt der deutsche Text

The German text applies in cases of doubt

En cas de doute, le texte allemand fait foi

In caso di differenze fa fede il testo tedesco

En caso de diferencias de interpretación rige siempre el texto alemán